

DE FLLÓS A TURBERES

L'AGÜERRO



L'IBERT



LA PRIMAVERA



L'ESTIU



Equipo de Treball de Patués

Prólogo

Iste llibret que tenim a las mans se ba empenre después del II Seminari de Patués que se ba fé ta l'estiu de 1984 a Guayén, dan el señó Rafael Andolz a la cabeza. Se bedeba que caleba fé materials en patués ta la mainada, pus yeran

ells els que teniban que repllegá el testigo. Allí se ba pensá la manera de prepará el treball y un equipo de chen se ba comprometé a acaba-lo tal Terser Seminari.

Ba sé un ibert ben emplegau y la chen de la colla i ba treballá molto, pero tamé ba disfrutá, ya que se achuntaban las tardis dels saptés y anaban preparán els textos seguin las técnicas de amostrá de Giovanni Rodari. Al grupo yeba chen de tot iste país, així que tenín en cuenta las peculiaridats de la nuestra llunga seguntes las redoladas, se ba penre la desisión d'escruiure els textos segun las formas de ragoná de la part de Benás y de la del Solano y Castilló. Així se consideran totas las diferensias.

Els dibuixos els ban fé la mainada de la Escuela de Bilanoba y la Gramática se ba treballá al III Seminari de Patués.

El llibret no ba podé bere mái la llum asta ara. Seguramen que D. Rafael, que ara ya ye un estrell més al sielo mos nimbia bella espenta desde allagalto.

A més ara contam tabé dan un dicsionari feto per José Antonio Saura.

Dan iste léxico se quere transmití a la mainada ixa testimoniansa que ye la nuestra llunga y tota la istoria que dan ella podem contá.

Els altres materials elaborats per dos equipos de treball de Patués del C.R.A. Alta Ribagorsa y del I.E.S. de Castilló son una carpeta de fichas de Infantil y un cuadernet de fichas ta Primaria. Els dos tienen coma base las estasions de l'an y las fayenas y altres documens relasionats dan ellas y queren doná a la mainada una bisión lo més amplla posible de lo que ha seu y ye ara iste país.

Octubre de 2.002

Edita: Asociación Guayente / 22468 Saunc (Uesca)

www.guayente.org

I.S.B.N. 84-93-0180-5-8

D.L. NA-3373/2002

Imprime: Urdániz Preimpresión, s.l.



L' AGÜERRO

*Las moscas s'amagan,
el ibert ya s'aserca.
Las fllós espantadas
se tancan totas de begada.*

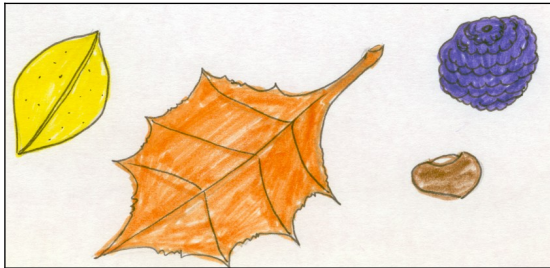


... y se cayen las fuellas dels abres.

L' AGÜERRO

Cuan s'acaba el estiu, encomensa l'agüerro. Els días se fan més curtos y las nits més llargas. Las fuellas d'els freixes, albás, tremols, faus, sauqués y altres abres cambian de coló y dispués cayen; en yey altres coma els pins, abets, areulos...que siempre estan berts.

Els moixons ya no cantan, las golondrinas s'en ban; plou y encomensa a fé fret. Els forastés mos dïxan; el bestia baixa de la montaña y la mainada torna ta la escuela.



...Y ara anam a enteramos de més cosas aserca de l'agüerro.

Chugarem a informadós:

0.- ¿Cuán encomensa l'agüerro? ¿Cuán acaba? ¿Qué pasa dan la nit y el día?

1.- ¿Qué fiestas yey a l'agüerro? ¿Cuán? ¿Agón? ¿Qué se balla?

1 bis.- ¿Qué ferias yey?

2.- ¿Cuán baixa el bestia de la montaña?

3.- ¿Qué frutas y cosas ta minchá se repllegan ta l'agüerro?

4.- ¿Qué fayenas se fan?

Y antes, fa mols ans, ¿qué fayenas se feban ta l'agüerro?



*Cuan arriba l'agüero, el bestia
Ya u coneixe y no yey manera de
felas pará a la montaña.*



*Al encomensá el fret ya no
yey minchá p'els altos y el
bestia baixa t'als llugás*



*T'a l'agüero se repllega el rebasto
ta que minchen al corral.*



*Antes que arribe el ibert yey
que fé lleña ta no tinre fret.*



*L'agüerro ye mol dibertiu
perque las fueallas se cayen.*



*'Els abres están pllenos de pomas. Dan la
pllegadera podem pllegá las més altemes.*



*Tamé se replagan las pomas que an cayeu
per terra, ta donalas als conejos y pabos.*



*Cuan pllegam nuevas berts, se mos
posan els dídos amarillos.*

POESIA

*L'aire beniba royo
p'el collau enseneu
y s'a posau bert, bert, p'el riu.
Dispués se posará violeta, amarillo y....
será sobre els sembraus
un arco iris esteneu.*

(Traducción de F. García Lorca)



SOPAS DE LLETRES

Cosas de minchiá

Trunfas
Allubias

Abellota
Priñons

Pomas
Muixardons

Robellons
Garrabons

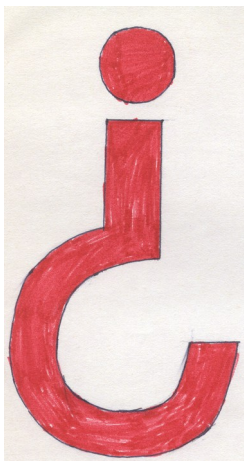
Z	S	N	O	Ñ	I	R	P	A	H	I	F
B	P	C	A	D	R	N	C	B	E	G	S
O	S	N	O	L	L	E	B	O	R	I	N
A	Ñ	N	Y	X	L	A	N	D	K	L	O
Q	Z	R	O	Q	V	U	H	C	Ñ	N	D
V	T	S	T	B	U	D	B	B	A	M	R
S	R	P	O	M	A	S	O	I	Ñ	L	A
Q	V	P	X	F	E	R	P	K	A	Y	X
Y	J	S	K	G	L	M	R	Z	N	S	I
I	A	T	O	L	L	E	B	A	V	O	U
H	G	Z	F	G	I	E	H	D	G	C	M
T	R	U	N	F	A	S	A	T	B	U	X

Animals

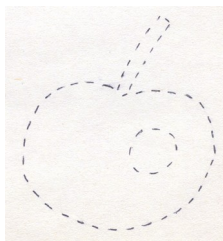
<i>Bacas</i>	<i>Bediello</i>	<i>Gall</i>	<i>Boc</i>
<i>Conejos</i>	<i>Crabas</i>	<i>Mardano</i>	<i>Chabali</i>
<i>Güellas</i>	<i>Molton</i>	<i>Ixarso</i>	<i>Crabido</i>

<i>G</i>	<i>D</i>	<i>O</i>	<i>F</i>	<i>D</i>	<i>M</i>	<i>O</i>	<i>L</i>	<i>T</i>	<i>O</i>	<i>N</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>N</i>	<i>T</i>
<i>B</i>	<i>N</i>	<i>N</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>B</i>	<i>S</i>	<i>T</i>	<i>X</i>	<i>V</i>	<i>A</i>	<i>I</i>	<i>O</i>	<i>B</i>	<i>X</i>
<i>D</i>	<i>T</i>	<i>O</i>	<i>O</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>S</i>	<i>A</i>	<i>C</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>F</i>	<i>G</i>
<i>H</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>L</i>	<i>B</i>	<i>L</i>	<i>K</i>	<i>J</i>	<i>O</i>	<i>I</i>	<i>V</i>	<i>B</i>	<i>V</i>	<i>X</i>	<i>Z</i>
<i>G</i>	<i>A</i>	<i>L</i>	<i>L</i>	<i>A</i>	<i>K</i>	<i>J</i>	<i>I</i>	<i>N</i>	<i>H</i>	<i>Z</i>	<i>T</i>	<i>Y</i>	<i>E</i>	<i>B</i>
<i>U</i>	<i>G</i>	<i>N</i>	<i>E</i>	<i>R</i>	<i>O</i>	<i>P</i>	<i>R</i>	<i>E</i>	<i>E</i>	<i>Y</i>	<i>Y</i>	<i>T</i>	<i>D</i>	<i>G</i>
<i>E</i>	<i>P</i>	<i>R</i>	<i>I</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>I</i>	<i>N</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>I</i>	<i>H</i>	<i>O</i>	<i>J</i>	<i>B</i>
<i>L</i>	<i>S</i>	<i>T</i>	<i>D</i>	<i>F</i>	<i>I</i>	<i>C</i>	<i>E</i>	<i>O</i>	<i>N</i>	<i>A</i>	<i>D</i>	<i>R</i>	<i>A</i>	<i>M</i>
<i>L</i>	<i>B</i>	<i>I</i>	<i>E</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>F</i>	<i>H</i>	<i>S</i>	<i>L</i>	<i>N</i>	<i>T</i>	<i>B</i>	<i>A</i>	<i>S</i>
<i>A</i>	<i>L</i>	<i>O</i>	<i>B</i>	<i>P</i>	<i>A</i>	<i>C</i>	<i>H</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>A</i>	<i>L</i>	<i>I</i>	<i>N</i>	<i>T</i>
<i>S</i>	<i>E</i>	<i>R</i>	<i>C</i>	<i>U</i>	<i>R</i>	<i>I</i>	<i>L</i>	<i>C</i>	<i>I</i>	<i>X</i>	<i>A</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>O</i>
<i>B</i>	<i>I</i>	<i>G</i>	<i>L</i>	<i>E</i>	<i>C</i>	<i>N</i>	<i>T</i>	<i>V</i>	<i>Y</i>	<i>C</i>	<i>B</i>	<i>O</i>	<i>D</i>	<i>I</i>

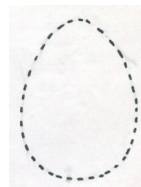
DEBINETAS



*Una cosa redoneta
que al cul tiene una estaqueta.*



*Astí en lo més altero,
yey un fraile mochilón,
que tiene la cara bllanca
y amarillo el corasón._*



CHUEGOS

Pis, pisiguet

puya ratet.

- ¿ Qué yei astí ?

- Sal y binagre.

- ¿ Quí l'a posau ?

La mosa el Baile

El primero que amostre els dients pagará una prenda.

Degodin, degodan

de que cara está la man,

de tiserá,

de cuchillo

o de cabo campanal.

CUENTO

EL MUIXARDÓN

Una begada yeba un muixardón baixo y regordet que portaba un sombrero mol gran y tiraba una uloreta que feba goleta als otros muixardóns que bibiban dan ell.

Estaban a un prau costerudo, a un rastro que feba moltos ans que eba apareseu.



Una nit de un agüerro que pllobeba molto, le ba caire al naso una goteta mol charradera y ba encomensá a contale cosas.

La goteta eba feto muchos biajes y le bá contá que un altro agüerro eba cayeu a un barranco que portaba tanta agua y teniba tanta forza que arrincaba els abres y feba rodá pedras mol grans.

Tot el temps no ba fe altra cosa que brincá y doná bueltas. Se ba díbertí molto y ba está aixinas molto temps, porque el barranco se ba trobá dan un río y cada begada bedeba cosas nuevas.

Dan tantas cosas coma le contaba, se le ba fe goleta de corré tamé ell una abentura. Y ya no feba altra cosa que discurrí com podeba fe ta salre d'allí.

Eba bisto que otros muixardons besins desapareseban de la nit al maitino y ya no'ls tornaba a bere mai més.

Un día que feba molto aire de puerto, ba bere coma tots els muixardons grans rediban mol contens.

Les ba demaná el perquè y una yaya muiçardón le ba dí que yera el gran día de “El buelo de las esporas”.



Ell encara yera mol chobe y lo que queriba yera marchásene y bere cosas.

Tot pensan en aixó, ba notá que salliba bolán sin sabre com. De sopetón se ba trobá dan altres muiçardóns dintro de una panera.

Ba pensá: “ ; Ara correré mon !”. Bedeba com se mobeban els abres, las montañas, els praus.... ; Tot se mobeba ! Per un foradet de la panera, bedeba com quedaba llen el rastro que eba seu la suya casa.



*Sentiba mol serca las tringolas de las bacas, els lladrits dels cans
y els grits que a begadas foteba la dona que portaba la panera.*

*Al cabo de una estona, ba encomensá a bere pedras sobre pedras,
y no yeba més que pedras.*

¡ Eban arribau al llugá !

La dona ba arribá a la cosina.

*El muiçardon ba sentí com cayeba ensima de un mesa. Estaba
dichós d'altros muiçardons y no y bedeba got. Por fin se ba fe una
bentaneta porque la dona qu'els estaba llimpian, els anaba pillán
poquet a poquet.*

*Cuan le ba arribá el turno, la dona s'el ba mirá y alma a donale
bueeltas.*

*El trobaba raro y com no estaba guaire segura de si yera bueno u
no el ba rebaté a la era.*

*Una begada allí s'en ba acordá de que l'eba dito la yaya
muiçardon.*

Se ba bere a ell mismo ya gran y plleno de esporas maduras.

Las saqueras forsas que le quedaban las ba empllegá ta ubrise y dixá que cayesen a terra.

Por fin ba suspirá y el suspiro saquero estaba plleno d'esperansa. El aire s'en portaría un troset d'ell y quí sabe si a lo milló alguna espora arribaría a caire al rastro d'anque eba salliu.



L'IBERT



CHINERO

MARSO

FEBRERO

L'IBERT

Cuan bedem els abres despullats ya encomense a arribá l'ibert.

Fa molto fret y después encomensará a nebá.

Ya s'encomensa a fé els llinats t'als chardins d'esquirola y de pllanta.

P'els maitinos tot ye plleno de rosada.

Els chabalins s'aserquen als llugás, porque per alto yey neu y fa masa fret.

¡ Ya estem a Nabidat ! Ya tenim preparada la rabasa ta trucala.

Ya cal aná preparan els trastes t'al mondongo, porque si no cualquier día nebará y mos pillará desprebenits.

Después les carreres se mos apllenarán de neu y els lлинаus de chupons. ¡ Sólo faltarie que pllobese y a la begada se faríen aiguapotros !

*De billada sentim les turberes; se está mol be estisonián al canto
el foc y minchem trunfes colgades y pomes cuetes.*



ARA RESPONEM:

- 1.- ¿ Cuán encomense a arribá el ibert ?
- 2.- ¿ Quina ye la fiesta prinsipal del ibert ?
- 3.- ¿ Qué penche dels llinats alguns díes del ibert ?
- 4.- ¿ Qué fem als güerts cuan encomense a fé fret ?
- 5.- ¿ Coneixes bell animal que se pueda casá en ibert ?
- 6.- ¿ Coneixes la tradisión de la rabasa ?
- 7.- ¿ Cuán encomense a caire les primeres nebades ?
- 8.- ¿ Cóm se pasem les billades del ibert ?
- 9.- ¿ Sabes com se apañen les trunfes colgades ?
- 10.- ¿ Qué deportes practiques del ibert ?

LLISTA DE PALABRES

Bedem

Despullats

Llinats

Aserquen

Trucada

Trastes

Desprebenits

Carreres

Aiguapotros

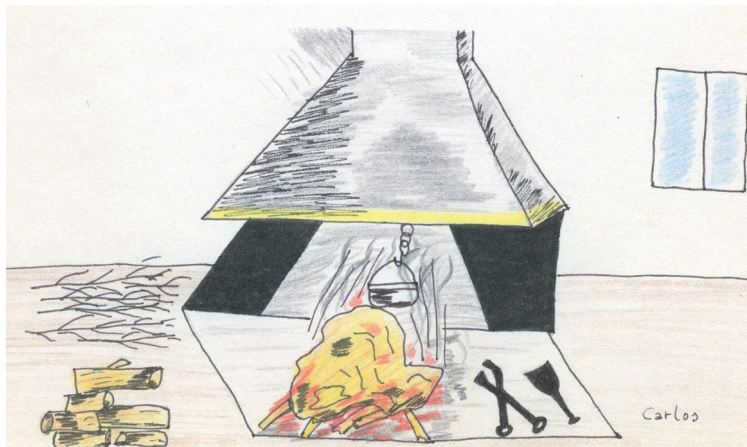
Turberes

Billada

Pllobese

Begada

Estisoniá



CHUEGO

La neu, la neu (Se fa
la neu ye moll bllanca coma si
cai un copo al mio... se esquiase)
naso

¡ Ay, que freda ye ! (Se froten las mans)

La neu, la neu
la neu ye moll bllanca
cai un copo al mio...
güello (Se froten els güells)

¡ Ay, que freda ye !

La neu, la neu..... (Se ba repetin dan las distintas partes del cuerpo).

REFRANS

* Cuan la Candelera plllora,
l'ibert ya yé fora.

* Febrero traidó:
ba matá a su pay al lleñero
y a su may al llabadero.

* San Fabián y San Sebastián
dichós de una roca están,
la uno se minche el pan
¿Quino ye el més llisto?
El que se minche el queso.
Al cul me donarás un beso.

* Si ques buen ajero
sembrame ta febrero.

* Ta San Antón de Chinero,
treballe una ora més el trachinero.

* *Pascua marsal, fame mortal.*

* *El que ta Marso ba a billá,
tardi s'en recorde.*



BILLANSICO

*Ista nit ye Nochebuena
y demá ye Nabidat,
porta la bota María
que me quero emborrachá.*



POESÍA

*¡ Ke majes son les kfloses !
¡ Ke bllancos els güerts !
Pero, ¡ ke traidores les lliterrades !
el chelo de la serra
la konchestra a la kollada,
el charkal al kamino ubago.*



*Yaya porte un kandil
y konte histories,
biejes histories de fogaril,
de llarges billades.
Kreme la rabasa,
el abuelo la atise,
bufe la mancheta,
se kreisen las fllames.*

*¡ Ke ben u pasabe !
¡ Ke ben dan les bakes !
tornaben a muire
apllenanse els kasuels
se feben sekills,
kokes, pastels.*

José Luis Pérez Arcas

*(Coma bedets, l'autó a empllegau un altra manera d'escriure). Així escribibe el siñó Angel
Ballarín de Benás, autó del dicsionari del Benasqués).*

REPLENEN LA CUADRA

Horizontals:

- 1.- Atisa el foc.
- 2.- Chardín cubierto ta que no le done el fret
- 3.- Se destabellen cuan están seques.

Verticals:

- A.- Contrario d'estiu.
- B.- Se minchen colgades.
- C.- Posa destabellá.

A B C

1 _ _ _ _ _

2 _ _ _ _ _

3 _ _ _ _ _

CUENTO

La FUYINETA

Lucía yere una moseta de deu ans. Yere rubia y regordeta; portabe unes trenses llargos y tenibe uns mofletes mal colocaus; llebabe un bestiu dan flloretos menudes y per ensima un delantalet bert.

Estabe guardan una ramadeta de güelles y dos crabes. Per les montañes yebe molta neu y cuan pasabe el sol, febe molto fret.

Ya casi no se sentibe cantá cap de muixón y els abres estaban sin fuelles. Coma pasabe tot el día afora dan les güelles, s'en portabe un troset de tieda y un cacho de pela seca de albá ta podese ensenre el foc; així podebe escalfase la brena y si algún día s'en llebabe una costellata de carne, se la febe cosé.

Tenibe un canet mol majet que s'en llebabe tots els días ta achudale a guarda les güelles y ta chugá un poquet dan ell.



Una begada se le ba escapá, coma febe de costumbre, que siempre se le escapabe alguna estoneta. Coma tardabe en torná, Lucía ba empenre el camino cara t'alto y l'anabe gritan:

- ¡ Moret ! ¿Agón t'as colau ? ¡ Viene t'así !

-

Nô se sentiba res, pero a la poca estona de marchá ba bere a Moret en la codeta reganchada esforigan a unes mates. Lucía no parabe de gritalo, pero Moret no le febe caso y no febe més que brincá de debán a detrás, y cuan Lucía se ba asercá ba bere que en yebe una fuyineta chiquinina que se trobabe perdeda y medio chelada de fret.



Teniba una pateta trencada y su may y sus chermanos l'eban dixau sola.

La ba bere tan majeta que la ba pillá y se l'en ba llebá ta escalfala al foc.

Ba muire a una craba y a la fiambrera que tenibe le ba fé sopes de llet, les-ye ba doná y se llepabe el morret.

Ba encomensá a tocá, porque se l'eba feto masa tardi, y ba pensá de llebásene la fuyineta ta curale la pateta.

Cuan ba arribá a casa su abuelo se ba fé conten porque estaba preocupau, pues benibe més tardi qu'altros díes.

- Lucía, ¿qué t'a pasau? Ya te anabe a buscá porque pensabe que t'ebe pasau algo.

- No, yayo no, no m'a pasau res, ye que m'e entreteniu. ¡ Mira lo que m'e trobau !

- Y, ¿ cóm as feto ta pillala ?

- Pues l'a trobau Moret, y coma tiene una pateta mala, l'e portau ta curale-ie.

- Ah! bueno, bueno, pues ya le faré un emplaste dan pregunta.

Ban tancá les güelles y ban aná ta casa. Ban posá la fuyineta dintro d'un panero dan palla. Ban sopá, y después, al canto del foc le ban curá la pateta.

El altro día, yere la nit de Nochebuena.

El yayo ba aná a buscá una rabasa, y cuan la preparabe ta trucala no se ba ixupllidá de repllegá unes bellotes ta la fuyineta.



LA PRIMABERA



LA PRIMABERA

Antes de entrá a la primavera yey que esbarsá las barreras, fé las secllas y rascllá las fuellas que yega per terra.

Se pasa la barsada (el barsal) ta desfé el fiemo que s'a tirau p 'els prats, y als que no estigan femiaus se les tira el guano.



P'els llaurats sallen las chicoinas y els grillons y anam a pllegalos ta fe ensalada.

S'encomensan a prepará els güerts ta sembrá y pllantá, menos el tros d'els ajos que ya s'an sembrau ta primés de Marso.

Ta la fiesta Bilanoba, a finals d'Abril, encomensan a salre els caragols y yey tronadas y tot está bert.

Cuan yey prou yerba, se soltan las bacas.

Cuan se desfá la neu, creixen els barrancs y a moltas fuens que s'eban quedau sin gota d'aigua, torna a salre.



ANAM A FE UNA POCA DE MEMORIA

- 1.- ¿T'en acordas de cuan encomensa la primavera?.
- 2.- ¿Ta cuan acaba?.
- 3.- Mira els abres y els prats. ¿Com estan?.¿Qué yey de particular?.
- 4.- ¿As anau alguna begada a pllegá chicoinas y grillons?. ¿Sabes agón se troban?.
- 5.- ¿Quinas son las primeras fllos que sallen als prats?
- 6.- ¿Qué se fa al tuyo llugá ta Semana Santa?
- 7.- As sentiü ya els moixons?.¿Fan nidos a algun llinau de casa tuya?
- 8.- ¿Qué ye lo que mes goy te fa de la primabera?.

BOCABULARI

Plloure

Fret

Soltá

Barrancadas

Chicoina

Cheladas

Truens

Rascllá

Grillons

Tabonés



POESIA

(Adaptación de la poesía Caracol de Pura Vazquez)

*Que no puye el caragol
Ni al rosero, ni a la flló,
Ni al freixe, ni a la pomera.*

*Que amostre els cuernos,
Que sallga de casa,
Que se estire al sol.*

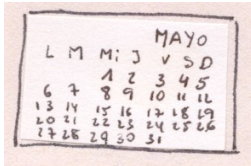
*¡Que caminet de pllata
ba dixan el caragol
cuan sall de la suya casa!.*



DEBINETAS

*

*Que cosa, que cosa ye
que cuan marcha ta fora
mira ta casa
y cuan torna ta casa
mira ta fora.*



*¿Qué ye una cosa
que per fora berdeya
y per casa codeya?.*



*Una casoleta pllena de güesets
Y al mich una chuleteta. ¿Qué ye?.*



**

*El tres de mayo, Santa Crus
¿En que mes cay?*



CANCIÓN

(Adaptación al Patués de la Poesía "Canción" de Miguel Hernández)

*El sol, la rosa y el nen
Fllós de un día ban naixé.
Els de cada día son
Sols, fllós, nens nuevos.
Demá no seré yo:
Un altro será el berdadero.
Y no seré mes allá
De qui quera la suya memoria.
Flló de un día ye lo mes gran
al peu de lo mes chicot.
Flló de la llum el llampit
Y flló del momento el temps.
Entre las fllós t'en bas aná,
Entre las fllós me quedo.*

REFRANS

*

*Asta el cuarenta de Mayo
no te saques el sayo,
y si torna a ploure,
tórnatelo a posá.*

*

*Els qu'an bisto tres abrils buens,
Ya pueden morí contens.*

*

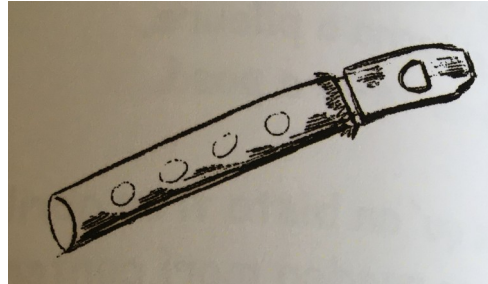
*Sémbrame cuan querrás,
Que asta Mayo no me berás.*



CHUEGOS

*Ta fe els siulets
de freixe*

Saba, saba
Cul de craba,
Si no sabas
Te donaré
Binticuatre
tambanadas.
Toma una,
toma dos,
toma tres...



*Ta fe bolá las cuquetas
del siel.*

*Cuqueta del sielet
Amóstrame el caminet.*

SOPA DE LLETRES

A bere si las trobas totas

C	I	S	U	K	L	T	F	L	L	O	S
H	H	Q	K	R	S	M	V	L	V	X	Y
E	G	I	G	T	H	C	P	A	K	C	A
B	F	G	C	R	E	N	U	U	X	G	D
S	S	C	R	O	T	Ñ	H	R	B	F	A
N	Q	A	E	N	I	O	J	A	V	Z	G
O	G	S	P	A	C	N	H	T	D	E	J
L	B	R	A	D	N	B	A	S	Y	C	O
L	O	A	Ñ	A	F	E	G	S	D	M	C
I	G	B	C	S	H	C	J	A	E	N	B
R	A	S	B	I	A	E	K	I	F	D	L
G	U	E	R	T	S	D	F	J	C	F	A

Fllós

Güerts

Chicoinas

Llaurats

Tronadas

Fiemo

Grillons

Esbarsá

CUENTO

LA LLAGÓ TURISTA

Allá ta finals de Marso, un día que bufaba el bochorno, se ba dixá caire per así una llagó de la terra baixa.

Ba está una buena estona donan bueltas d'así t'allá, sin sabre agon paraba.

Buen espanto le ba doná un pitarroy que ba salre de unas matas. Suerte que eba cayeu dichós de una chicoina.

Ella no eba bisto may chicoinas, pero no sabia perché se trobaba ben al canto d'ixa mateta.

Tot pensan aixó, la chicoina que se l'estaba miran le ba dí:

Tú no yes d'así, ¿Fa molto qu'as arribau?

La llagó que se trobaba encara aturdida, no asertaba a responre.

Pero la chicoina alma fele preguntas.

*Que d'agón yera, que com eba feto ta arribá, que com se diba...
Por fin ba atisbá a dile que yera de mol lluen y que feba tres días
que se l'en eba arrastrau el aire del suyo llugá.*



La chicoína le ba dí:

¿Y com farás ara ta torná?.

No'n se nada- ba contesta la llagó.

Pus ya que yes per así, podrías estate uns días y aprobechas ta bere lo que yey.

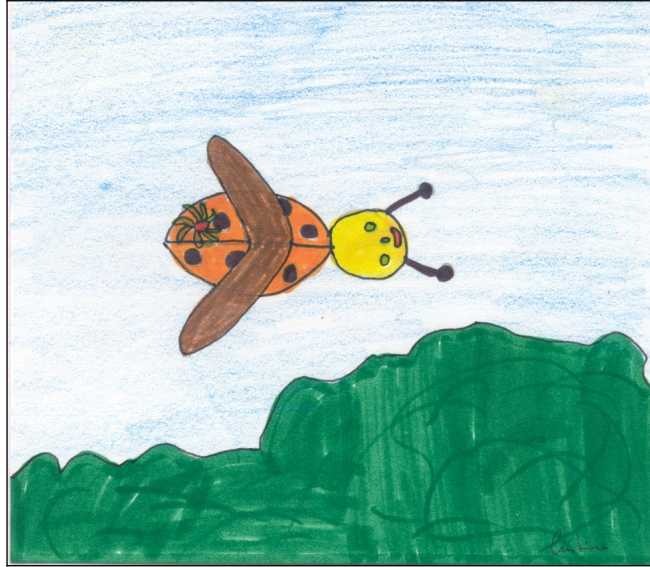
Ya me faría goy, ya, pero no conesco a digú que me u amostre.

Ya charraré dan Marieta, la cuqueta, que ye prou simpática y correteya molto d'así t'allá. Bela, per astí arriba. ¡Marieta, mira qui yey así!. Ye un llagó naixeda per astí t'abaix que querría coneixé un poco iste país; a lo milló tu porías amostrálie...

Sí dona, sí. No faltaría mes. Cuan queras, marcham.

La llagó se ba posá a colletas de la cuqueta y ban marchá bolan.

Ban arribá al canto d'una seclla y uns omes estaban llimpianla.



Puyaba una fumera prou espesa y no y bedeban got.

Cuan ban salre de la boira de fumo, ya yeran serca del llugá.

Al arribá als güerts, ban bere com els estaban apañan. Una dona arrincaba las cols qu'eban quedau, ta llagó y dan el ixartiello sacaba las yerbas ta apañá un chardín.



A la llagó le ba fe goy tot aixó y le ba demaná a marieta que parasen una estona ta podéguie bere milló.

No ba tardá gaire a fese de nit y ban desidí quedasie.

Pronto la llagó se ba doná cuenta de que feba mes fret de lo qu 'ella pensaba y ba comensá a tremolá.

*La cuqueta ya yera acostumbrada y no'l sentiba tanto, pero le
ba fepena la llagó y la ba posá dichos de un puyalet de yerba.*

La llagó le diba a la cuqueta:

¿Siempre fa tanto fret per así?

¡Oh aixó no ye res! ¡Encara a de binre alguna chelada...!

La llagó ba está tota la nit donanle bueltas a la cabeza y dinse.

¿Qué boy a fe?. ¿Agón boy a aná?

*Y tot pensan aixó se ba fe de día. A la poca estona ba bere que
algo salliba de la terra y que saludaba a Marieta:*

¿Com ba aixó Marieta? ¿Qué fas per así?

*Mira ,así estigo acompañan a una llagó que a beniu de mol
lluen. ¿La qués coneixé?.*



*El llombrigo y la llagó ban está ragonan una estoneta y lallagó
le bacontá las suyas caborias, que pensaba que ya no poría torná may
mes a la suya terra, pero que lo que mes l'espantaba yera el fret.*

*Aixó, si ques, se poría apañá- ba dí el llombrigo. Yo te faré un
forau ben fondo ta que y puedas
está asta qu'arribe la caló.*

Y així ba se coma la llagó se ba quedá dan nusaltros.

L'ESTIU



L'ESTIU

La brispa de San Juan a tots els llugás se ensenen fogueres y se fan lifares. Les dones an dixau palanganes dan aigua al raso ta que les caigue la rosada, y después llabase dan ixa aigua.

Ta ixes feches se puyen les baques a la montaña y la chèn encomense a fé la yerba: dallá, cherá la yerba, acordoná, empacá, rascllá ... La fayena apure y no se puede uno entretinre, no baigue a está que biengue una tronada y se bañe la yerba, encara que siempre se trobe una estona ta fé una muesada y beure un trago a la bota.

La mainada chuguen dan els saltics y les paltiganes, brinquen de naya en naya.

Cuan se dallabe a man se trobaben molts niedets de gualles, dichós de les naves.



Ara t'al estiu, ; llampits y truens a ray ! ta espantá als turistes y montañeros que puyen cargaus de mochiles cara t'al Aneto, y lo pió ye cuan encomense a caire pedra, porque fá tamé mal als güerts.

Cuan rebaixe la fayena, se puede aná a fé una costellada a alguna fuen; después de disná podem aná a pllegá martualls, chordons, uguetas...o si mos quedem chetaus berem com pasen les falsilles qu'an feto els niedos a dichós dels rafels.



A BERE SI T'ON ACORDETS :

- ¿Quinos son els mesos del estiu?
- ¿Qué se suele fé al tuyo llugá ta San Juan ?
- ¿Achudes als de casa a fé la yerba ?
- Trastes que s'emplleguen ta fé la yerba.
- ¿Anets bella begada a fé costellades a alguna fuen ?
- ¿ Qué yé lo que més goy te fá del estiu ?
- Di el nom dels bichos que yey pels praus.
- ¿ Qué puestos coneixes ta podé aná a fé una costellada ?
- ¿ T'a pillau fora de casa bella tronada ? Contamegüé.
- ¿ Qué actibidats deportibes practiques en estiu ?



BOCABULARI

Brispa

Lifares

Ensenen

Aigua

Rascllá

Encara

Biengue

Trago

Saltics

Paltiganes

Brinquen

Dallabe

Niedets

Chetaus



DITAS

- *A l'estiu, tota cuca biu.*
- *Boiras royas per la nit,*
serenera pel maitino.
- *De Llire ta Arasan,*
las gallines s'en y ban.
- *Per cuca y per can,*
no está mal un tocho a la man.
- *El buen temps no canse may.*



CHUEGO

Qui quiri quí,
canta gallet,
mal al pebet,
¿quí te l'a feto ?
La raboseta.
¿ Agón yé la raboseta ?
Dichós de la mateta.
¿ Agón yé la mateta ?
El foc l'a cremau.
¿ Agón yé el foc ?
El aigua l'amortau.
¿ Agón yé l'aigua ?
Les gallines se l'an beheu.
¿ Agón son les gallines ?
A ponre ous.
¿ Agón son els ous ?

El capellán s'els a minchau.

¿ Agón yé el capellán ?

A di Misa.

¿ Agón yé la Misa ?

Al peu del altá.

¿ Agón yé el altá ?

Mira nino,

donate dos bueltas

y betegüé a mirá.



CUENTO

LA PALTIGANA ROYA

Febe un día de sol y Lluisseta y Joseret ban pillá un pot de pintura roya qu'en yeba encomensau y se ban posá a pintá les macetas del balcón que donabe a la cllosa



Al canto de la cllosa yebe un prau dallau agon brincaben les paltiganes y saltics de naya en naya.

Una paltigana granota ba binre bolan ta la cllosa y se ba pará ensima del tricot que Joseret s'ebe dixau dinantes abaixo, chusto dichós del balcón.

Ya l'ebe feto un parell de foraus cuan ba notá que algo le cayebe a la esquena. Ba mirá t'alto y se ba quedá mol sorprendeda porque no yebe cap de boira. No'n ba fé caso y com ya s'ebe fartau prou, ba torná tal prau.

Se ba crusá dan altres paltiganes y se ba doná cuenta que per detrás se l'en rediben. Y així dan totas las que se trobabe.

Tot aixó ya encomensabe a donale que pensá y se ba sentá mochorra a una pedreta.

Entre istes ba sentí que un saltic dibe:

“ ¡ A fote-se, una paltigana roya ! ”



La paltigana alma a mirá per tots els puestos a bere si la bedebe, y le diu al saltic:

- ¿ Agón la bets? ; Mai s'a bisto cosa pareseda !*
- Viene dan yo que te l'amostraré.*

*Coma febe poco qu'ebe pasau una tronada, p'el camino yebe
moltes charcals.*

- Mirate astí y la berás.



La paltigana se ha bere tota la esquena roya y s'en ha recordá de la gota que l'ebe cayeu cuan s'estabe minchan el tricot.

Yere una gota de la pintura roya de Lluiseta y Joseret.

Y desde la begada tots els dies se llababe dan aigua cllara y se restregabe per la yerba ta sacase la pintura, pero no u ha podé conseguí y ya tot el mon se ha acostumbrá a díle: "LA PALTIGANA ROYA".



UN ALTRO CHUEGO

*Marieta, bola, bola
tú que portes camisolà.
Marieta, si puyes al dido gordo
te donaré un pllat de arrós.
Marieta amóstrame el camino del sielo
y te donaré un carambelo.*



SOPA DE LLETRES

<i>S</i>	<i>E</i>	<i>L</i>	<i>L</i>	<i>I</i>	<i>S</i>	<i>L</i>	<i>A</i>	<i>F</i>	<i>A</i>	<i>I</i>	<i>S</i>
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>V</i>	<i>A</i>	<i>U</i>	<i>T</i>	<i>Q</i>	<i>U</i>	<i>S</i>	<i>R</i>	<i>L</i>	<i>K</i>
<i>L</i>	<i>C</i>	<i>X</i>	<i>Y</i>	<i>A</i>	<i>M</i>	<i>O</i>	<i>R</i>	<i>E</i>	<i>S</i>	<i>M</i>	<i>B</i>
<i>T</i>	<i>D</i>	<i>N</i>	<i>G</i>	<i>G</i>	<i>Ü</i>	<i>E</i>	<i>R</i>	<i>T</i>	<i>S</i>	<i>O</i>	<i>S</i>
<i>I</i>	<i>E</i>	<i>Z</i>	<i>F</i>	<i>G</i>	<i>H</i>	<i>O</i>	<i>I</i>	<i>N</i>	<i>Ñ</i>	<i>C</i>	<i>L</i>
<i>C</i>	<i>Q</i>	<i>G</i>	<i>S</i>	<i>R</i>	<i>Q</i>	<i>P</i>	<i>P</i>	<i>O</i>	<i>N</i>	<i>P</i>	<i>L</i>
<i>R</i>	<i>O</i>	<i>U</i>	<i>S</i>	<i>E</i>	<i>M</i>	<i>P</i>	<i>A</i>	<i>C</i>	<i>A</i>	<i>T</i>	<i>A</i>
<i>K</i>	<i>C</i>	<i>A</i>	<i>Y</i>	<i>A</i>	<i>X</i>	<i>E</i>	<i>U</i>	<i>Ñ</i>	<i>U</i>	<i>M</i>	<i>U</i>
<i>Z</i>	<i>J</i>	<i>L</i>	<i>L</i>	<i>M</i>	<i>A</i>	<i>O</i>	<i>B</i>	<i>L</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>T</i>
<i>P</i>	<i>A</i>	<i>L</i>	<i>T</i>	<i>I</i>	<i>G</i>	<i>A</i>	<i>N</i>	<i>E</i>	<i>S</i>	<i>K</i>	<i>R</i>
<i>I</i>	<i>G</i>	<i>E</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>G</i>	<i>I</i>	<i>H</i>	<i>J</i>	<i>G</i>	<i>A</i>
<i>D</i>	<i>Ñ</i>	<i>S</i>	<i>E</i>	<i>N</i>	<i>H</i>	<i>M</i>	<i>F</i>	<i>L</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>M</i>

¿LAS BEDETS?

LLAMPITS
MARTUALLS
PALTIGANÇAS
FALSILLES
SALTIC
GÜERTS
EMPACÁ
MORES
GUALLS